



# BILBAO TX PUPPET FESTIVAL 2019

38. BILBOKO NAZIOARTEKO TXOTXONGILO JAIALDIA  
38º FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES DE BILBAO

23/11 - 2/12



NON / DÓNDE

"SALA CÚPULA ARETOA"  
CAMPOS ELÍSEOS ANTZOKIA

"HARROBIA", "PABELLÓN 6", "LA FUNDICIÓN"  
CENTROS MUNICIPALES

DEUSTUKO, ERREKALDEKO, S. FRANTZISKOKO UDALTEGIAK  
BIZKAICO ZENBAIT HERRITAN / EN PUEBLOS DE BIZKAIA

[www.bilbaotxfest.org](http://www.bilbaotxfest.org)

Sarreren erosketa / venta de entradas on line [entradas.teatrocamps.com](http://entradas.teatrocamps.com)



EUSKOTEL  
EUSKAL HERRIKO  
POLITIKO SARA



GOBIERNO VASCO

CONSEJERÍA DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

HARROBIA ESKENA

P6

Ayuntamiento  
de Arellano

Arantza  
Udal

Ayuntamiento  
de Arellano

Artekal

Euskal Herriko Kultura Erakunde Ekitaldia

Asociación de Amigos del País Vasco

RÁDIO POPULAR

telebilbao

radionervión

INAEAM

PERIPLO



## Bilboko 38. Nazioarteko Txotxongilo Jaialdirako agurra

Bilboko Nazioarteko Txotxongilo Jaialdia bere 38. ediziora heldu da hasieratik jarritako erreferentzia eta helburua galdu gabe: hau da, istorioak, fantasiak, sentimenduak eta egunez egunekoaren gaineko ikuspegiak adierazteko hain baliotsua den txotxongiloen artea sustatzea.

Elkartunea eta ekitaldi soziala izan nahi dugu, gure ikusleria antzerkia etor dadila gorbidatz; bertan lengoia artistikoaz goza heinean, txotxongilo eta objektu bizidunen munduko teknika-ugaritasuna beraientzako ohitura eta ezustea bihur dadin. Gure ikusleria zabala izan arren, umeei arreta berezia eman nahi diegu. Gure proposamenaren kalitatea estimatzeko gai diren helduak eta antzerkizaleak bista galdu gabe, umeari ditugu inbertsio nagusia beraiek izango baitira antzerkiak beteke dituztenak behin autonomo izanda. Horrela, aurtzen Bilboko auzoetara eta Bizkaiko zenbait herriatara hedatuko diren eskola-ekitaldiak eta ikuskizunak doakoak dira. Hori bai, antzerkira joatearen truke, hemengo laguntza-humanitario elkarteentzako elikagai ez-galkorrak eroatea eskatuko dugu. Dirua ez da antzerkiaren jaian parte hartzeko oztopoa izango.

Dena da ziklo bat eta elkartasuna ikasiz lokarrak indartuko ditugu.

Jaialdiak gure planetako klima-aldaketaren arazoa ekologikoa sentiora bihurtzeko eta agerira ateratzeko ahaleginera bateratu nahi du. Urte honetarako gure kartelaren arrazoia hauxe da

Bestalde, arte eszeniko honen profesionalentzako Jaialdiak izan ohi duen topagune izaera berreskuratu eta sustatu nahi dugu. Horrela, adituenean parte-hartzea duten goi-mailako mintegiak antolatu ditugu euskal txotxongilolariek beren garapen artistikorako sakon dezaten.

Txotxongiloak eta arte eszenikoak sustatzen dituzten beste elkarra nahiz taldeekin harremanak eta komunean ditugun helburuak indartzea dugu be beharraren ardatz. Tolosako Topic, Pabellón 6, La Fundición, Dantzerti, Artekale dira horietako batzuk. Helburu berdina dugu, elkarlana funtsezkoa izanik.

Jaialdia diruz laguntzen duten herri erakundeei eskerrak eman nahi dizkiegu: proposatzen dizkizuegan ekitaldiak beraiek gabe ezin izango baitugu bete.

Jaia has dadila, txotxongiloen Bilboko jaia.

Juanjo Corrales eta Bilboko Txotxongilo jaialdiko lantaldea

### Bilboko Txotxongilo Jaialdiko lantaldea

**Koldo Vio, Ricardo Bamaka, Jule García, Josu Cámara, Marta Álvarez, Isabel Lorente, Álvaro Hilario Pérez de san Román, Juanjo Corrales**

## Saludo para el 38º F.I.T. de Bilbao

El Festival Internacional de Títeres de Bilbao llega a su 38ª edición sin perder la referencia y el objetivo que desde sus orígenes se marcó para este evento: promocionar el arte de los títeres como un teatro de objetos vivos en manos de su manipulador para expresar historias, fantasías, sentimientos y visiones particulares de cada día.

Queremos ser un acto social y de encuentro, invitando a nuestro público a que asista al teatro para disfrutar de este lenguaje artístico y expresivo y que se vaya sorprendiendo y habituando a la multiplicidad de las técnicas que definen el mundo de los títeres y objetos animados.

Nuestro público son todos los públicos, pero nos centramos especialmente en el infantil. No perdemos de vista al público adulto y teatrófilo, que seguro puede disfrutar de la calidad de nuestras propuestas. Pero nuestra atención y gran inversión tiene como objetivo los niños y niñas, ya que son ellos los que llenarán nuestros teatros cuando llegue su momento de autonomía.

Por esto, nuestra campaña escolar es gratuita y la hemos extendido a los barrios de Bilbao y a algunos pequeños pueblos de Bizkaia, con una peculiaridad en lo que se refiere a la gratuidad: pedimos que se traiga, a cambio de asistir al teatro, alimentos de larga duración que después donaremos a una asociación local de ayuda humanitaria. El dinero no será impedimento para que todos puedan participar en la fiesta del teatro.

Todo es un ciclo y aprender la solidaridad nos ayuda a fortalecer los vínculos.

Como festival nos sumamos al esfuerzo de sensibilizar y poner de manifiesto el problema ecológico del cambio climático en nuestro Planeta. Esta es la razón de nuestro cartel para este año.

También queremos fomentar y recuperar este festival como un espacio de encuentro para los profesionales de este arte escénico. Para ello, este año proponemos una serie de seminarios de alto nivel para ayudar a los titiriteros vascos a seguir profundizando en su desarrollo artístico a través de su formación con expertos altamente reconocidos.

Seguimos trabajando para fortalecer las colaboraciones y objetivos comunes con otras entidades de promoción de las artes escénicas y de los títeres en particular. El Topic de Tolosa, Pabellón 6, La Fundición, Harrobia, Dantzerti, Artekale y otros muchos más. Todos trabajamos para el mismo objetivo y colaborar entre nosotros es algo necesario.

Expresamos nuestro agradecimiento a los Entes Públicos que nos financian económicamente, ya que sin ellos no podríamos seguir adelante con esta misión y actividades que os proponemos.

Que empiece la fiesta. La fiesta de los títeres en Bilbao.

Juanjo Corrales junto con todo el equipo del 38º Festival Internacional de Títeres de Bilbao

### Equipo del festival

**Koldo Vio, Ricardo Bamaka, Jule García, Josu Cámara, Marta Álvarez, Isabel Lorente, Álvaro Hilario Pérez de san Román, Juanjo Corrales**



## Dromocosmicas (BRASIL - ITALIA)

### "Vagor & Bellavita"

Pantomima eta objektu antzerkia /  
Teatro de pantomima y objetos

### PABELLÓN Nº 6 – Deustuibarra

Azaroak 23 Noviembre 17:00

Ikusleria orokorra / público general

Azaroak 24 Noviembre 12:00

Ikusleria orokorra / público general

### ARETZAKO HERRI ESKOLA

Azaroak 25 Noviembre 12:00 ikastetxeak / escolar

Hitzik gabekoa / Sin palabras

5 urtetik gorako mota guztietako ikusleentzat / Para todos los públicos, A partir de 5 años

Iraupena / Duración: 50'

Urrunetik datorren bidaiai bakartia dugu Vagor.

Bellavita okupatua den zubi batetik gertu bizi da eta egunak irratia entzunez ematen ditu. Pailazo biren istorioa dugu hau: tokia, ogia eta eguneroko estutasunak partekatzera behartuta dauden arloetak. Egoera dibertigarriak eta poetikoak baliatuko dituzte beren mundua erakusteko; trikimako bilakatzen diren lataz eginiko munda, tartean azenario diren clarinetek eta melodiak sortzeko kapazak diren botilak agertuko zaizkigula.

Ikuskizunak pailazoak, zirkoa eta musika nahasten ditu, hitzik gabeko zinema eta bere pertsonaiak omenduz. Fantasia eta errealitatearen artean, adiskidetasunaz eta ametsetaz mintzo den hitzik gabeko istorioa josiko dute pailazoek.

Sormena gure bizitza aldatzeko tresna.

Lengoaia eta gai unibertsalak erabiliz, adin guztietako ikusleentzat egokia da.

Egileak eta antzezleak: **Camilla Bombardini y Byron Skouris**.

Teknikaria agertokian: **Alexandra Iordanidou**.

Vagor es un viajero solitario que viene de muy lejos.

Bellavita vive cerca de un puente ocupado y pasa sus días escuchando su radio.

Esta es la historia de dos payasos: vagabundos que se ven obligados a compartir el mismo espacio, pan y dificultades diarias.

A través de situaciones divertidas y poéticas, nos llevarán a descubrir su mundo, hecho de latas que se convierten en zancos, zanahorias en clarinetes y botellas que pueden crear melodías.

El espectáculo mezcla payasos, circo y música componiendo un homenaje al cine mudo y sus personajes. Entre la realidad y la fantasía, los dos payasos tejerán una historia sin palabras que habla de amistad y sueños. Cómo podemos transformar nuestras vidas con creatividad.

Con un lenguaje y temas universales, el espectáculo es adecuado para audiencias de todas las edades.

Espectáculo dirigido y actuado por: **Camilla Bombardini y Byron Skouris**.

Técnico de escena: **Alexandra Iordanidou**



## "La Enana Naranja" (EUSKADI)

### "Kantukantari II"

Txotxongilo, musika eta objektu antzerkia /  
Teatro de títeres y objetos y teatro musical.

### SALA CÚPULA ARETOA

Azaroak 24 Noviembre 18:30 Ikusleria orokorra /  
público general

Euskera

3 urtetik gorako mota guztietako ikusleentzat / Para todos los públicos. A partir de 3 años  
Iraupena / Duración: 60'

*La Enana Naranja* konpainia Bilbon eratu zen, 1999an, egunerokotasunari hel diezaion familiako antzerki kritiko - konstruktiboa egiteko asmoz. Txotxongiloak bezalako zenbait elementu baliatzen ditu antzerki garaikidea garatu nahian.

"Kontukantari" ikuskizunak oriomenean ditugun abestiak bildu ditu, erritmo ezberdinetara eroanda, berrikusiko direla kanta horiek: nagusiek ez ahazteko eta txikiak ikastea izan dezaten. Protagonista bihurtuko diren txotxongiloak bidaide izango ditugu: sagutxo bi, itsasontzi batean; lan egitera joan nahi ez duten Txonbo eta Ziku; ferian txakurra erosí nahian dabiltsan Nana eta Granu

**Antzezleak:** Itziar Fragua, Iñigo Eibar eta Marta Alvarez.

**Musikaria:** Roberto Castro "Boti".

**Abeslaria:** Sandra Fernandez.

La compañía LaEnanaNaranja se establece en Bilbao en 1999 con la intención de hacer teatro familiar crítico-constructivo que afronte temas cotidianos. Utiliza diferentes elementos como el títere para tratar de crear un teatro contemporáneo.

La obra Kontukantari recoge las canciones que tenemos en nuestra memoria llevándolas a otros ritmos y haciendo un repaso a las canciones de siempre, para que las mayores no las olviden y los pequeños las aprendan, y los títeres los acompañan en este viaje convirtiéndose en los protagonistas. Dos ratitas, montadas en un barco; Txonbo y Ziku no quieren ir a trabajar; Nana y Granu comprando un perro en la feria...

**Actores:** Itziar Fragua, Iñigo Eibar y Marta Álvarez.

**Músico:** Roberto Castro "Boti".

**Cantante:** Sandra Fernandez.



## LA FUNDICION ARETOA

Joan eta etorri egiten duen maitasunaren istorioak /  
Historias del amor que va y viene...

Azaroa 24 Noviembre

19:00, Ikusleria orokorra / público general

### "LIDA VARVAROUSI" (Grezia).

"**LOST LOVE**", Mundu mailako estreinaldia.

Painttelling (bat-bateko margoek lagundutako narrazioa) / Narración con pintura mural instantánea

Hitzik gabekoa.

16 urtetik gorako mota guztiak ikusleentzat / Para todos los públicos. A partir de 16 años

Iraupena / Duración: 24'

Bizitza, bihotza eta arima jolasa. Bihotzak zugandik urrun hegal egiten duenean, zer gertatzen da?

Zelan berreskuratu? Maitasun galduaren gaineko hitzik -gabeko narrazioa.

Inprobisazio plastiko honi erritmoa ematen dion musikari jarraituz, jendaurrean arte-lan bilakatzen den istorio da "**Lost Love**".

Esperimentzia bakarra, liluragarria, zintzoa eta sinesgarria non artistak eta ikusleriak emozioak partekatzen dituzten.

Idea, antzezlea: **Lida Varvarousi**

**Lida Varvarousi**, Atenasen jaioa, umeentzako liburu idazten eta ilustratzen ditu, Europa mailan sona handikoa izanik.

Un juego de vida, corazón y espíritu. ¿Qué sucede cuando tu corazón vuela lejos de ti? ¿Cómo lo recuperas?... Una narración sin palabras sobre el amor perdido.

"**LOST LOVE**" es un espectáculo donde la historia se transforma en una obra de arte frente al público, siguiendo el estímulo de una música que da ritmo a esta improvisación plástica.

Una experiencia única, cautivadora, honesta y veraz en la que las emociones se comparten entre el público y la artista.

Idea, intérprete: **Lida Varvarousi**

**Lida Varvarousi**, nacida en Atenas, es una conocida escritora e ilustradora de libros infantiles en Grecia y otros países europeos.

### "VIVIRDELAIRE PEPPET Theatre"

(VALENTZIA – SALONIKA / VALENCIA - SALONICA)

### "MIRAMAR, altrament dit ALTHEA"

Paper-antzerkia eta antzezleak / Teatro de papel con actores

Hitzik gabekoa.

16 urtetik gorako mota guztiak ikusleentzat / Para todos los públicos. A partir de 16 años

Iraupena / Duración: 16'

Miramar altrament dit Althea (Αλθέα), Paper-antzerkia eta antzezleak baliatzen dituen txotxongilo-ikuskizuna da, Itsasoan bizi direnei eta betiko maitasun garbiari eskainitakoa.

Txotxongilolarriak: **Pep Beltran eta Petirina Vassu**. Musika: **Natasha Shtanko & Boris Grebenshchikov**.

Miramar altrament dit Althea (Αλθέα), es un espectáculo de títeres de papel con actores dedicado a las criaturas del mar y al amor que trasciende y se mantiene siempre puro en el paso del tiempo.

Titiriteros: **Pep Beltran y Petirina Vassu**. Música de **Natasha Shtanko y Boris Grebenshchikov**





## "Teatro de sombras chinas de Valeria Guglietti" (ARGENTINA)

### "No toquen mis manos"

Itzal txinatarrok antzerkia /

Teatro de sombras chinescas.

#### SALA CÚPULA ARETOA

Azaroak 25 Noviembre

**09:30 & 11:30,** ikastetxeak / escolar

**18:00,** ikusleria orokorra / público general

Azaroan **26 noviembre**

S. Frantziskoko Udaltegia / CMD de San Francisco:

**11:00-eta**n (ikastetxeak / escuelas) eta/y **18:00-eta**n

Hitzik gabekoa / Sin palabras

3 urtetik gorako mota guztiak ikusleentzat /

Para todos los públicos. A partir de 3 años

Iraupena / Duración: 50'



#### Sinopsis

Ikuskizun honetan itzal txinatarrek bat egiten dute hitzik gabeko zinea, txotxongiloa, komikia eta musikarekin ikusle orok gogoko izango duten liluraz beteriko istorio bilduma sortzeko.

Lana Valeria Guglietti antzeztua, zuzendua eta diseinatua da. Itzala antzerkia izanik, ez du inongo argirik erabiltzen. Baliazten dituen elementu guztiak Valeria Guglietti berak eginak dira.

#### Sinopsis

Espectáculo en el que las sombras chinas se encuentran con el cine mudo, el títere, el cómic y la música para crear una colección de historias llenas de gracia que fascinarán a todo tipo de públicos.

Esta obra es representada, dirigida y diseñada por Valeria Guglietti.

Diseño de luces no tiene, ya que es teatro de sombras, y durante el show hay oscuridad.

Los accesorios utilizados también están realizados por Valeria Guglietti.



## "Il teatrino dei piedi di Verónica González" (ITALIA)

### "Cocina en punta de pies"

Gorputza/oinak- antzerkia. Antzezlearen presentzia / Teatro de títeres con los pies. Presencia actoral

#### SALA CÚPULA ARETOA

Azaroak 26 Noviembre

09.30 & 11.30, Ikastetxeak / escolar

18:00, Ikusleria orokorra / público general

Azaroan 27 noviembre

Errekaldeko Udaltegia / CMD de Rekalde

11:00-eten.(ikastetxeak / escuelas) eta/y 18:00-eten

Hitzik gabekoa / Sin palabras

6 urtetik gorako mota guztietaiko ikusleentzat / Para todos los públicos. A partir de 6 años

Iraupena / Duración: 50'

Bere edertasunari, arte lanei eta bertakoek musika nahiz literaturarako duten talentuari esker ezaguna da Italia munduan zehar, gustu onaz, alaitasunaz eta *bella vita* betetako herria.

"Cocina en punta de pies" ikuskizunak sukaldaritzaren maisua Pellegrino Artusi, -1891n "La scienza in cucina e l'arte di mangiar bene" Italiako lehenengo errezeptza-liburua argitaratu zuena- eta bere laguntzailea Marietta hainbat egoera komikoan aurkeztuko dizkigu, Rossini, Verdi eta Pucciniren ariek zipriztindutako Italia, XIX. mendea gibelean utzi berria duena, testuingurua izanik.

Zartagin eta lapiko artea, fruta eta barazki erdian, ametsak eta errealitatea ia bereizgaitzak diren parajeant, Veronica Gonzalezen esku (Oinetan, hobe esanda!), pertsonaia sinestezin hauek biek sukaldeetako arteak tintatutako ikuskizun fina ekarriko dute gurera.

Musika, olerkia, erritmoa, grazia eta edertasuna ditugu Teatro dei Piedi, Casa Artusi ([www.casartusi.it](http://www.casartusi.it)) eta Emilia Romagnak ekoiztutako eta Laura Kibelek zuzendutako lan honen osagaiak.

En todo el mundo, Italia es reconocida y apreciada por su belleza, sus obras de arte y el talento literario, musical y artístico de su gente, que creó un lugar lleno de buen gusto, alegría y "bella vita".

En "Cocina en punta de pies", se presenta al genio de la cocina italiana, Pellegrino Artusi, escritor del primer recetario de cocina italiana (1820), "La ciencia en la cocina y el arte de comer bien" y de las cómicas situaciones con su asistente Marietta. El escenario es Italia pasando entre dos siglos, acompañado por las arias de Rossini, Verdi y Puccini.

Entre ollas y sartenes, frutas y verduras, sueño y realidad, estos dos personajes increíbles en las manos (¡o mejor dicho en los pies!) De la actriz Verónica González nos presentarán un espectáculo delicado con sabor a arte culinario.

Música, poesía, ritmo, gracia y belleza son los ingredientes de esta nueva producción de TEATRO DEI PIEDI, en colaboración con Casa Artusi ([www.casartusi.it](http://www.casartusi.it)) y la Región Emilia Romagna.

Con la dirección de Laura Kibel





## "Compañía Javier Aranda" (ARAGOI / ARAGÓN)

### "Vida"

Gorputz-txotxongiloak eta objektu antzerkia /  
Teatro de títeres corporales y objetos.

### SALA CÚPULA ARETOA

Azaroak 27 Noviembre

11:00, Ikastetxeak / escolar

18:00, Ikusleria orokorra / público general

Hitzik gabekoa / Sin palabras

8 urtetik gorako mota guztiako ikusleentzat / Para todos los públicos. A partir de 8 años  
Iraupena / Duración: 55'

Eskuz egindako gauzek izaera propia dute. Eskuak izaki baten parte bezala; mugimendua, zirrara eta bizitza sortzen dituzten izaki bereziak bezala.

Saski bat, jitoan; bidaia bat ... Edozein txokotik, edozein saskitik sortzen da bizitza; bizitza baliodunak, bakanak eta bakarrak.

Javier Aranda, antzezlea eta **txotxongilolaria**, Zaragozako Antzerki Eskolan trebatu zen. 20 urte baino gehiago daramatza hainbat konpainiarekin lanean: Teatro del Temple, Teatro Arbolé, Teatro Gayarre, Centro Dramático de Aragón... Metraje luzeko zein laburreko hainbat filmetan hartu du parte. Antzezpen lanak eta Javier Aranda Konpainian egiten dituenak tartekatzen ditu. Konpainian, objektuaren zein horrek maneatzalearekin duen harremanaren gaineko ikerketa lan pertsonala garatzen du.

Sortu eta maneiatu egiten du: **Javier Aranda**. Zuzendaritza-aholkularitza: **Alfonso Pablo y Pedro Rebollo**.

Huescako XXXI. Antzerkia eta Dantza Nazioarteko Ferian (2017), Iuskizun onena saria. Neurri txikiko Iuskizun onena, FETEN 2018. Iuskizun onenarentzako Drac d'Or Julieta Agustí, 2018an. 2018ko Lleidako Fira de Titellesko Nazioarteko epaimaihaiaren Iuskizun onenarentzako saria eta Autonomietako epaimaihaiaren Iuskizun onenarentzako saria

Las cosas hechas a mano tienen su propio carácter, las manos como parte de un ser, como seres especiales que crean movimiento, emoción y vida.

Una canasta a la deriva, un viaje... De cualquier rincón, de cualquier canasta emergen brotes de vida; vidas valiosas, particulares y únicas.

Javier Aranda, actor y titiritero, se formó en la Escuela de Teatro de Zaragoza. Lleva trabajando más de 20 años con distintas compañías teatrales: Teatro del Temple, Teatro Arbolé, Teatro Gayarre, Centro Dramático de Aragón... Ha participado en diversos largometrajes y cortometrajes. Alterna la labor de actor con el trabajo como titiritero en la Compañía Javier Aranda, donde desarrolla un trabajo personal de investigación sobre el objeto y su relación con el manipulador. Crea y manipula: **Javier Aranda** Asesoría de dirección: **Alfonso Pablo y Pedro Rebollo**

Premio Mejor espectáculo de teatro. XXXI Feria Internacional de teatro y danza de Huesca

Premio Mejor espectáculo de pequeño formato. FETEN 2018

Drac d'Or Julieta Agustí al Mejor Espectáculo 2018

Premio Mejor Espectáculo del Jurado Internacional y Premio Mejor Espectáculo del Jurado de las Autonomías. Fira de Titelles de Lleida 2018



## "A la sombrita", teatro de pocas luces (ANDALUZIA - ANDALUCÍA)

### "El tesoro de Barracuda"

Itzalak hainbat teknika. / Distintas técnicas de sombras

### SALA CÚPULA ARETOA

Azaroak 28 Noviembre

11:00, Ikastetxeak / escolar

18:00, Ikulsrua orokorra / público general

Gaztelera / Castellano

6 urtetik gorako mota guztietako ikusleentzat / Para todos los públicos. A partir de 6 años

Iraupena / Duración: 60'



Antzerki arratsalde honetan, zer deritzozu itsasontziz bidaiatxoa egiteari? Eta pirata istorio bat entzuteari? Ba gauza biak izango ditugu.

Hauxe Barracuda kapitaina eta bere piraten istorioa dugu, tokiko uharteetakoia, liburu diren altxorrak eta altxor diren liburuen istorioa. Karibeán zehar bidaiatuko gara; ekaitzak zeharkatuko ditugu; tunantei egingo diegu aurre; jaietan dantza eta zeruean lo egingo dugu.

Urteak dira Barracuda eta bere gizonak Phineas Kane pirataren altxorraren atzetik dabilzala. Behin aurkituta, baina, liburu bat baino ez dela ikusiko dute. Baina, zer demontre egingo dute pirata letragabeko horiek liburu batekin? Hauxe dugu istorioaren abiapuntua, non Karibeko pirata zakarrenek irakurri ikasi eta azkartu beharko dute benetako altxorra aurkitzeko. Horrenbeste gauza aurkituko dute bidean ezen bizitza betiko aldatuko baitzaie. Barracuda kapitainaren Cruz del Sur galeoiaren txok, Chispasek, kontatuko digu hau guztia. Itsasoratzean gaude, abenturarako prestatu!

**Egilea:** José Diego Ramírez. **Zuzendaritza eta Dramaturgia:** Llanos Campos. **Gidoia eta zuzendaritza teknikoa:** José Diego Ramírez. **Silueta marrazkiak eta kartela:** Concha Jiménez. **Jatorrizko musika eta Soinu-ingurugiroa:** Sulpicio Molina. **Eszenografia eta Jantziak:** Isa Soto. **Barracudaren kapela:** Calabuch. **Ahots-aholkularia:** Chema del Barco. **Txotxongilo egitea eta Argi -efektuak:** José-Diego Ramírez. **Unitate didaktikoa:** Manuel Muñoz. **Ekoizpen exekutiboa eta Banaketa:** Luz Riego.

En esta tarde de teatro, ¿qué tal un paseito en barco? ¿Y una historia de piratas?

Pues tendremos las dos cosas.

Esta historia es la del capitán Barracuda y sus piratas, de islas remotas, de tesoros que son libros y de libros que son un tesoro. Viajaremos por el Caribe, atravesaremos tormentas, nos enfrentaremos a truhanes, bailaremos en fiestas y dormiremos bajo las estrellas.

Barracuda y los suyos llevan años buscando el famoso tesoro del pirata Phineas Krane. Pero, cuando lo encuentran, resulta ser solo un libro... Pero, ¿qué va a hacer un grupo de piratas analfabetos con un libro? Aquí empieza nuestra historia, en la que los piratas más fieros del Caribe tendrán que aprender a leer, y deberán espabilarse si quieren, finalmente, encontrar el verdadero tesoro. En el camino, descubrirán tantas cosas que sus vidas cambiarán para siempre. Todo esto nos lo contará Chispas, el grumete del Cruz del Sur, el galeón pirata de Barracuda.

Preparaos para la aventura, que ¡zarpamos!

**Autor:** José Diego Ramírez. Dirección y Dramaturgia: Llanos Campos. Guión y Dirección Técnica: José Diego Ramírez. Dibujos de Siluetas y Cartel: Concha Jiménez. Música original y Entorno Sonoro: Sulpicio Molina. Eszenografia y Vestuario: Isa Soto. Sombrero Barracuda: Calabuch. Asesor de Voz: Chema del Barco. Realización de Títeres y Efectos de Luz: José-Diego Ramírez. Unidad didáctica: Manuel Muñoz. Producción ejecutiva y Distribución: Luz Riego



## "Los titiriteros de Binefar" (ARAGOI-ARAGÓN) "CHOPATELICOS"

Txotxongilo musika eta olerkia antzerkia eta antzezleak /  
Teatro musical y poético de títeres y actriz

### SALA CÚPULA ARETOA

Azaroak 29 Noviembre

11:00, Ikastetxeak / escolar

18:00, Ikusleria orokorra / público general



Gaztelera / Castellano

2 urtetik gorako mota guztietako ikusleentzat / Para todos los públicos. A partir de 2 años  
Iraupena / Duración: 50'

Federico García Lorca, León Felipe, Rafael Alberti, Nicolás Guillén, Gerardo Diego, Ramón Gómez de la Serna, Gloria Fuertes, Rincón anaiak, Vainica Doble eta María Elena Walsh egileen kanta eta olerkiekin jolastu egiten dugu. Umeentzat testu egokiak ez direla diruditen arren, oso gertu dituzten gakoak daudela aurkitu dugu. Jolasten zeuden ume batzuei "¡Qué chorpatélicos sois!" esan zien Federico García Lorcak.

Antzezle-txotxongilariak: Eva Paricio eta Paco Paricio. Gidoia eta zuzendaritza: Paco Paricio. Txotxongiloen diseinua eta eszenografia: Paco Paricio. Txotxongiloak egitea eta eszenografia: Matías de Arriba. Josketa eta jantziak: Merce Viladrosa. Idazkaritza: Ana Tere Pedrós. Ekoizpena: Pilar Amorós. Teknikaria: German Garcia.

30 urte baino gehiagoko jardueran, Titiriteros de Binéfar konpainiak zappi disko eta hiru liburu argitaratu dituzte baita hogei eta hamar bat ikuskizun ekoitzu ere, mundu osoko 38 herrialdetan ikusgai izan direnak. Asko dira bidean jasotako sariak eta onarpenak.

Jugamos con poesías y canciones de Federico García Lorca, León Felipe, Rafael Alberti, Nicolás Guillén, Gerardo Diego, Ramón Gómez de la Serna, Gloria Fuertes, Hermanos Rincón, María Elena Walsh y Vainica Doble.

Textos que pueden parecer no aptos para los pequeños pero hemos descubierto que contienen claves que les son muy cercanas.

Federico García Lorca les dijo a unos niños que jugaban divertidos: "Qué chorpatélicos sois!

Guion y dirección: PACO PARICIO. Actriz-titiritera: EVA PARICIO. Músico: PABLO BORDERNAS. Diseño y escenografía: PACO PARICIO. Construcción y pintura: MATIAS DE ARRIBA. Sastra: MERCE VILADROSA. Secretaría: ANA TERE PEDRES. Producción: PILAR AMOROS. Técnico: GERMAN GARCIA

Los titiriteros de Binefar...

Llevamos más de treinta años recorriendo caminos con nuestros moñacos, haciendo títeres y música por las calles, plazas, teatros y carpas.

Nuestro teatro es siempre para todos: para los niños, tratados como personas sensibles e inteligentes, y para los adultos que aún guardan un hueco para la ternura y para el juego festivo del teatro.



## "El retrete de Dorian Gray" (GALIZIA / GALICIA)

### "El retrete cabarete"

Txotxongilo eta objektu antzerkia / Teatro de títeres y objetos

### SALA CÚPULA ARETOA

Azaroan 28 noviembre

Deustuko Udaltegia / CMD de Deusto: 11:00-eten  
(ikastetxeak / escuelas) eta/y 18:00-eten

Azaroan 29 noviembre

Harrobia Antzokia – Otxarkoaga. 18.00-eten,

Azaroak 30 Noviembre

18:00, Ikusleria orokorra / público general

Testurik gabekoa / Sin texto

6 urtetik gorako mota guztietako ikusleentzat /

Para todos los públicos. A partir de 6 años

Iraupena / Duración: 50'

Hauxe sekula lorik egiten ez duen ikuskizuna dugu. Aldatzen doa. Saio bat amaitu, beste bat hasi ... Mota guztietako ikuslerietara moldatzen gara, kalean zein areto batean, berdin parrandazaleekin nahiz igandeak gogoko dituzten familiekin, Txinan edota Sarrian. Dantza, música, objetos ... Esperimentu berriak eta gure saio klasiko laburrak formatu aldakor honetan aurkeztu ohi ditugu. Esperimentatze hamarkada luze bat, 50 minututan laburbilduta .

### "El retrete de Dorian Gray"

Ikuskizun handiak sortzen ditugu objektu txikiak baliatuz. Helduentzako ikuskizunak egiten ditugu, umeak ere ongietorriak direla. Ohikoak ez diren ikuspegietatik ikertzen ditugu txotxongiloak. Paperezko, latexezko eta oihalezko munduak eraikitzen ditugu. Maneiatze teknika propioak garatzen ditugu, ekoizpen etapa guztietan buruz belarri jarduten dugula, formatutik eszenografía sortzeraino. Hitzik gabeko ikuskizunak dira gureak, irudien poetika nabarmentzen dugularik . Txotxongiloak bizirik daudelakoan gaude, baita elite izan gabe abangoardia izan daitezkeelakoan ere. Bonboiak egiten ditugu ... Saiatu egiten dugu, behintzat ...

Este espectáculo nunca duerme. Cambia a cada poco. Un número entra, otro sale... Nos adaptamos a cada público, en calle, en sala, adultos juerguistas, familias domingueras, en China o en Sarria. Danza, música, objetos... En este formato mutante presentamos nuestros nuevos experimentos y nuestros clásicos números cortos. Más de una década de experimentación condensada en cincuenta minutos.

### **El retrete de Dorian Gray.**

Hacemos grandes shows con pequeños objetos. Hacemos espectáculos para adultos donde los niños son bienvenidos.

Investigamos los títeres desde ángulos inusuales. Construimos mundos de papel, látex y tela. Desarrollamos técnicas propias de manipulación, y nos implicamos en cada fase de la producción, desde el formato hasta la construcción de la escenografía. Hacemos espectáculos sin palabras, con un especial interés en la poética visual. Creemos que los títeres siguen vivos y que pueden ser vanguardia sin ser élite. Hacemos bombones....o eso intentamos ....



## ZURRUNKA TALDEA (Euskadi)

### "AIOKO"

Itzalak, titereak eta ahozkotasuna /

Sombras, títeres y oralidad

### SALA CÚPULA ARETOA

Abendua 01 Diciembre

12:00, Ikusleria orokorra / público general

Euskeraz

3 urtetik gorako mota guztiak ikusleentzat / Para todos los públicos. A partir de 3 años

Iraupena / Duración: 55'

Ezberdina izatea altxorra bada, gauzak ezberdin egiteak konponbideak badakarza, Aioko uharteko biztanleak ez dira honetaz jabetzen. Ezberdin izateagatik ingurukoek baztertu dituzten bi haur izango ditugu protagonista eta hauen bitartez ezagutuko ditugu giza komunitatearen komunikazio eta zaintza arazoak, hondamendiak, jeniuak, munstroak eta bidaia fantástikoak.

**Antzezle eta sortzaileak:** Eñaut Gorbea eta Nerea Ariznabarreta **Kanpo begirada:** Itziar Rekalde **Historiaren sorkuntzan laguntzaileak:** Yoshi Hioki eta Itziar Rekalde **Musika:** Mariano Hurtado **Soinua eta argia:** Amaia Garrosa **Eszenografia eta atrezzo:** Zurrunka Teatro. Gasteizko Udalaren eta Aldundiaren Gazte Sortzaileak 2019ko bekaren laguntzaz.

2007an sortu genuen ZURRUNKA TEATRO taldea Gasteizen, ordiandik antzerki joera ezberdinak landu ditugu, hala nola; Maskarak, txontxongiloak, itzal antzerkia, absurdoa, komedia eta ahozkotasuna. Beti ere ikuspuntu kritikoaz, gizartearen arazo eta zailatasunen isipilu eta adierazle izatea dugu helburu.

Si la diversidad es un tesoro, si hacer las cosas de una manera diferente trae soluciones, los habitantes de la isla de Aioko no se han percatado de ello. Dos niños que han sido excluidos por ser distintos serán los protagonistas de esta historia y mediante ellos conoceremos los problemas de comunicación y cuidados que tiene su comunidad, los desastres naturales, genios, monstruos y viajes fantásticos.

**Intérpretes y creadores:** Eñaut Gorbea y Nerea Ariznabarreta **Mirada exterior:** Itziar Rekalde **Asesoramiento en la creación de la historia:** Yoshi Hioki e Itziar Rekalde **Música:** Mariano Hurtado **Luz y sonido:** Amaia Garrosa **Escenografía y atrezzo:** Zurrunka Teatro. Con la ayuda de la Beca de la Diputación y del ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz "Gazte Sortzaileak" 2019.

ZURRUNKA TEATRO somos una compañía de Vitoria-Gasteiz (País Vasco) que proponemos espectáculos de diferentes disciplinas como títeres, máscaras, sombras, narración, clown, teatro de humor, absurdo... Desde su fundación en el año 2007, nos comprometemos con el principio de reflejar y transmitir las diferentes problemáticas y curiosidades de la sociedad a través de la sutileza, el humor y la poesía.



## "Accidental Company" (FRANTZIA - FRANCIA)

Esos días azules. El viaje de Antonio Machado

Maskara eta txotxongilo antzerkia /

Teatro de títeres y máscaras

### SALA CÚPULA ARETOA

Abendua 01 Diciembre

18:00, Ikulsruria orokorra / público general

Abendua 02 Diciembre

11.00, ikastetxeak / Escolar

Testurik gabekoa / Sin texto

8 urtetik gorako mota guztietako ikusleentzat / Para todos los públicos. A partir de 8 años

Iraupena / Duración: 50'

"Estos días azules y este sol de la infancia": ume ameslaría, bidaiai isila, pentsalari humanista eta poeta español handia Antonio Machadok idatzitako azken bertsoa dugu hori. Guitarra flamenkoak lagunduta, objektu eta txotxongilo antzezlan honek Machadoren bizitzan murgilaraziko ditu umeak eta helduak.

Egilea: **Sergio Martínez**. Zuzendaria: **Antxón Ordoñez Bergareche**. Zuzendaritza-aholkularia: **Carlos Martín Sañudo**. Ekoizpena: **Helena Ordoñez Bergareche**. Antzezleak: **Silvia Herráiz, Marta Maestro**. Guitarra-jolea: **Bruno Manjarres**. Eszenografia: **Richard Cernier, Julián Tadeo, Adrián Aragón y Ana Mayo**. Txotxongiloak: **Valentina Raposo y Ángel Navarro**. Argiztapena: **France Nicolas y Carlos Martín Sañudo**. Jantziak: **Catalina Taslar**.

Herri ezberdinak hainbat artistak 2007an, Montpellieren, izandako elkarretaratze batetik sortua da **Accidental Company**. Hasiera batetik zirkua, clowna, bufoia, antzerki fisikoa, maskarak eta txotxongiloak tartekatzen ditugu.

Estos días azules y este sol de la infancia fue el último verso escrito por Antonio Machado, niño soñador, pensador humanista, viajero silencioso y gran poeta español.

Acompañada de una guitarra flamenca, esta obra de marionetas y objetos sumerge a pequeños y mayores en la vida de Machado. Un viaje poético y onírico a través de paisajes visuales y sonoros únicos.

Autor: **Sergio Martínez**. Dirección: **Antxón Ordoñez Bergareche**. Asistente de dirección: **Carlos Martín Sañudo**. Producción: **Helena Ordoñez Bergareche**. Interpretes: **Silvia Herráiz, Marta Maestro**. Guitarra: **Bruno Manjarres**. Escenografía: **Richard Cernier, Julián Tadeo, Adrián Aragón y Ana Mayo**. Construcción de marionetas: **Valentina Raposo y Ángel Navarro**. Iluminación: **France Nicolas y Carlos Martín Sañudo**. Vestuario: **Catalina Taslar**.

**Accidental Company** nace en 2007 en Montpellier del encuentro de un grupo de artistas y gestores culturales provenientes de diversos países. Desde los inicios alternamos entre el circo, el teatro físico, el clown, el bufón, las máscaras y las marionetas.



## "SOVINT. Pep Beltrán & Petrina Vassou"

### (VALENTZIA - GREZIA / VALENCIA - GRECIA)

"En el país de las sombras". Itzal-antzerkiak munduan zehar duen presentziaren gaineko erakusketa ibiltaria eta tailer pedagógika. Tailer pedagógikoak. Itzalak antzerkia, narrazioa, figurak sortu eta maneiatu Taller pedagógico de teatro de sombras, narración, construcción de figuras y manipulación

**PABELLÓN N° 6** Azaroa **24** Noviembre, 10.30 Ikulsruria orokorra / público general

**ARRIGORRIAGA.** Azaroak **25** Noviembre, de 09.30-12.30 tartean. ikastetxeak / escolar

**TXORIERRI.** Azaroak **26** Noviembre, de 09.30-12.30 tartean. ikastetxeak / escolar

**TXORIERRI.** Azaroak **27** Noviembre, de 09.30-12.30 tartean. ikastetxeak / escolar

**TXORIERRI.** Azaroak **28** Noviembre, de 09.30-12.30 tartean. ikastetxeak / escolar

**CMD OTXARKOAGA.** Azaroak **29** Noviembre, de 09.30-12:30 tartean. ikastetxeak / escolar

Gaztelera / Castellano      4 urtetik gorako ikusleentzat./ A partir de 4 años      Iraupena / Duración: 60'

#### ITZAL-ANTZERKIA

Gizon-emakumeok ditugun espresio modu zarrenetako bat da itzal-antzerkia. Antropologoen ustetan, aurre-historian jaioa da. Suak argiztatutako haitzuloetan, suak berak sortaraziko itzalek gaur egun gugan duten eragina bera zuten gure arbasoengen ere. Antzinatik Txinan jorratutako arte hau India eta Indonesiatik zabaldzu zen, XVI. mendean Grezia eta

#### ERAUSKETA

Tradizio ezberdinak sorburu dituzten itzal-antzerkiari lotutako figurak (100 urte baino gehiago duenik, besteak beste) izango dira ikusgai, helduek eta umeek jolastu eta ukitu ditzaten.

Una pequeña exposición con figuras auténticas de teatro de sombras de diferentes tradiciones. Erakusketa bisitatu bitartean, itzal-antzerkiaren historia, etnología eta mitoen gaineko hainbat datu jasoko ditu ikusleak. Ipuin-kontaketa, interaktivo eta atsegina, ikuslerienetan adinatara moldatua da.

#### TAIERRA

Ikusitakoaren eraginpean, nork bere figura propioa egingo du, imajinatzuen bezala, baita etxera eroateko bere antzokia ere. Hau guztia, oso material xumeak erabiliz: oinetako kutxa bat, papera eta pegamendua. Tайлerra eta erakusketa adin guztietara moldatzen da. Hezitzaileentzako tresna miresgarritzat jotzen dugu.

Edukiak moldatuta daude, curriculum guziekin zein gaitasun intelectual eta funtzional guziekin bat egin dezaten.

Esperientzia abiapuntu, gure objektu propioak egiteko tailer monografikoak egiten ditugu erakusketarekin batera.

#### EL TEATRO DE SOMBRAS

El teatro de sombras es una de las formas más antiguas de expresar de la humanidad. Los antropólogos ubican sus orígenes en la prehistoria. En cuevas iluminadas por fuegos y antorchas, las sombras que se proyectan en las paredes ejercían sobre nuestros antepasados el mismo encanto que tienen hoy.

En los tiempos históricos encontramos el teatro de sombras en Asia, primero en China, donde se extendió a India e Indonesia.

#### LA EXPOSICIÓN

Una pequeña exposición con figuras auténticas de teatro de sombras de diferentes tradiciones.

El público, adultos o niños pueden tocar y jugar con los objetos expuestos de la colección. Todos son auténticos que provienen de sus países de origen y algunos de ellos tienen más de cien años. Mientras recorre la exposición, se ilustra al espectador, con detalles históricos del teatro de sombras, su etnología y sus mitos. Esta narración de cuentos es interactiva, agradable y adaptada a las edades de la audiencia.

#### TALLER

Inspirados por lo que vimos, escuchamos y tocamos, haremos nuestra propia figura, tal como la imaginamos y nuestro propio teatro, que al final podemos llevar con nosotros. Todo esto con materiales simples: una caja de zapatos, papel, pegamento. El taller y la exposición se ajusta a todas las edades. Lo entendemos como una herramienta educativa maravillosa para los educadores.



# Txotxongilolarri eta antzeleentzako trebakuntza-ikastaroak Cursos de formación para actores y titiriteros

## 1. Damiet Van Dalsum

MUGIMENDUAREN ETA MATERIALEN EKONOMIA  
LA ECONOMÍA DE LOS MATERIALES Y DEL MOVIMIENTO.

Azaroak 20, 21, 22 & 23 Noviembre

Guztira / Total Horas: 16 ordua

Non/ Donde :

DEUSTUKO UDALTEGIA /  
CENTRO MUNICIPAL DE DISTRITO DE DEUSTO  
Aguirre Lehendakarieren Etorb. 42



## 2. ENRIQUE LANZ ETA/Y YANISBEL MARTINEZ. ETCETERA TEATRO.

Txotxongilo antzerkiaren gakoak /  
Claves del teatro de títeres

Azaroak 26, 27 & 28 Noviembre

Guztira / Total Horas: 14 ordua

Non/ Donde :

SAN FRANTZISKOKO UDALTEGIA / C.M.D. de S. FRANCISCO  
Mariaren Bihotza Plaza, s/n, 48003 Bilbao, Bizkaia,

## 3. ANTXON ORDOÑEZ

MASKARATIK TXOTXONGILORA, MATERIA BIZIDUN  
LABORATEGIA DE LA MÁSCARA A LA MARIONETA,  
LABORATORIO DE MATERIAS VIVAS

Abendua 2, 3, 4 & 5 Diciembre

Guztira / Total Horas: 16 ordua

Non / Donde

HARROBIA Otxarkoaga

Langaran Kalea, 3, 48004 Bilbao, Bizkaia



**Izena ematea:** 10 euro (Jaialdiak koste horri eutsi ahal izateko diru-laguntzak jasotzekotan).

**Parte hartzaleak:** Antzeleak, txotxongilolarriak, dantza garaikide dantzariak.

**INFORMAZIOA ETA IZEN EMATEA**  
[festival.titeres.bilbao@gmail.com](mailto:festival.titeres.bilbao@gmail.com)

688 611 614. Juanjo Corrales

[www.bilbaotxfest.org](http://www.bilbaotxfest.org)

**Coste:** Inscripción de 10 euros. este coste se justifica solo si la organización tendrá los medios económicos con las ayudas recibidas para ofrecer este curso de la manera mas accesible posible para los participantes...

**Participantes:** Actores y actrices dramáticos, titiriter@s, bailarines/as de la danza moderna.

**INFORMACION E INSCRIPCIONES**  
[festival.titeres.bilbao@gmail.com](mailto:festival.titeres.bilbao@gmail.com)  
688 611 614. Juanjo Corrales  
[www.bilbaotxfest.org](http://www.bilbaotxfest.org)

## LEKUAK / LUGARES

### Sala Cúpula Aretoa – Teatro Campos

#### Eliseos Antzokia

C/ Bertendona kalea 3 bis (planta 6 solairua)  
Mañanas /goizez: 94 433 86 01  
Tardes / arratzaldez: 94 443 86 10  
[entradas.teatrocampsos.com](http://entradas.teatrocampsos.com)  
[www.teatrocampsos.com](http://www.teatrocampsos.com)

#### Harrobia Eskena

Calle Langaran Kalea 3 (Otxarkoaga)  
Tfn 94 459 77 47  
[www.harrobia.org](http://www.harrobia.org)

#### Pabellón 6

Calle Ribera de Deusto kalea 47 (Zorrozaurre)  
Tfn 639 7667 20  
[www.pabellon6.org](http://www.pabellon6.org)

### La fundición Aretoa

Calle de Francisco Maciá kalea, 1-3 - Deustu  
Tfn 94 475 33 27  
[www.lafundicion.org](http://www.lafundicion.org)

### Centro Municipal Errekaldeko Udaltegia

Travesia Altube Zeharkalea 6  
Tfn 94 444 73 39

### Centro Municipal Deustuko Udaltegia

Agirre Lehendakarien Etorb 42  
Tfn 94 476 23 31

### Centro Municipal San Frantziskoko Udaltegia

Mariaren Bihotza Plaza, s/n  
Tfn 94 415 7337

### Centro Municipal Otxarkoagako Udaltegia

Casals Pau Hiribidea kalea 19  
Tfn 94 412 03 87

## SARRERAK / ENTRADAS

### Sala Cúpula Aretoa – Teatro Campos Eliseos Antzokia

Ilkuslegoitxia ikasteentzako / Público concertado de escuelas (11:00).

(Doako sarrera / entrada libre)

Haurren sarrera / niñ@s (arratzaldean / tardes) 6,5 €

Helduen sarrera / adultos (arratzaldean / tardes) 9,5 €

### Udaltegiak / Centros municipales, Harrobia & Bizkaiko heriak /

pueblos de Bizkaia: Doako sarrera / entrada libre

La fundición Aretoa & Pabellón 6 Antzokia: 10 €

Jaialdiarekin harremanetan jartzeko 688 611 614

Informazio Gehiago / Mas información: [www.bilbaotxfest.org](http://www.bilbaotxfest.org)

